



Tourismus**Rheinfelden**



Willkommen in Rheinfelden
Bienvenue à Rheinfelden
Welcome to Rheinfelden





© «Die kleine Stadt mit den grossen Erinnerungen» heisst Sie herzlich willkommen. So nannte der Architekt Heinrich Liebetrau das Städtchen am Rhein hingebungsvoll. Wir hoffen, dass auch Sie Spannendes und Unerwartetes entdecken und viele schöne Erinnerungen mit Rheinfelden verbinden werden.

Wohlbefinden
Bien-être
Wellbeing

Seite | Page | Page 4

Natur pur
Purement naturel
Pure nature

Seite | Page | Page 10

© «La petite ville qui laisse de grands souvenirs» vous souhaite la bienvenue. C'est ainsi que l'architecte Heinrich Liebertau appelait affectueusement notre petite ville au bord du Rhin. Nous espérons que vous aussi découvrirez des choses excitantes et inattendues, et que beaucoup de beaux souvenirs vous lieront à Rheinfelden.

© «The little city with great memories» wishes you a warm welcome. That was the loving description given to the city on the Rhine by architect Heinrich Liebertau. We hope that you too may discover some exciting and unexpected aspects of this city and you will associate Rheinfelden with many lovely memories.

Erlebnis
Expérience
Experience

Seite | Page | Page 16

Brauchtum & Geschichte
Tradition & histoire
Heritage & History

Seite | Page | Page 24

**Orts- und
Altstadtplan**

Plan du site et de la vieille ville
Map of the city and old town

Seite | Page | Page 31

Wohlbefinden
Bien-être
Wellbeing





Eintauchen in die Rheinfelder Natursole®

Plongez dans les bains de saumure naturelle de Rheinfelden®

Immerse yourself into the Brine of Rheinfelden®

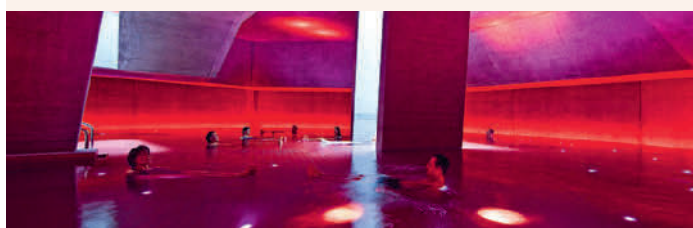


Ⓢ Die heilende Rheinfelder Natursole® erfreut schon seit dem 19. Jh. erholungssuchende und gesundheitsbewusste Gäste von nah und fern. Die Ursole, eine der stärksten Europas, wird aus 200m Tiefe gefördert und via Pipeline nach Rheinfelden geleitet.

Ⓢ La saumure médicinale naturelle de Rheinfelden® enchante déjà depuis le 19^{ème} siècle des visiteurs d'ici et de loin, préoccupés par leur santé et à la recherche de détente. La saumure brute,

une des plus concentrées d'Europe, est extraite à 200 mètres de profondeur et acheminée jusqu'à Rheinfelden par pipeline.

Ⓢ Since the 19th Century the therapeutic Brine of Rheinfelden® has attracted healthconscious visitors from near and far, looking for some rejuvenation. The natural saltwater is among the strongest in Europe and is extracted from a depth of 200 metres and conducted by pipeline to Rheinfelden.



Solebad Eden | Bain de saumure | Salt bath

Ⓢ Entspannen Sie im Dampfbad oder bei einer Massage und genießen Sie das warme Solewasser im Aussenschwimmbad mitten in einem paradiesischen Park.

Ⓢ Détendez-vous dans un bain de vapeur ou par un massage et profitez d'un bain de saumure chaud dans la piscine extérieure, au beau milieu d'un parc paradisiaque.

Ⓢ Relax in the steam room or with a massage and enjoy the warm saltwater in the outdoor pool in the heart of an idyllic park.

Hotel Eden im Park, www.hoteleden.ch, +41 61 836 24 24

Wellness-Welt «sole uno»

Ⓢ Schwerelos schweben in der Rheinfelder Natursole®, durchatmen im SalzReich, abtauchen im Feuer- und Eisbad oder nach Tradition der Finnen und Russen in der Sauna relaxen: Geniessen Sie eine vielfältige Wellness-Welt mit all Ihren Sinnen.

Ⓢ Flotter en apesanteur dans la saumure naturelle de Rheinfelden®, respirer profondément dans le royaume du sel (Salz Reich), plonger dans le bain de feu et de glace ou se relaxer dans le sauna selon les traditions finnoises et russes: Profitez d'un monde de bien-être multiple avec tous vos sens.

Ⓢ Float weightlessly in the Brine of Rheinfelden®, take a breath in the SalzReich, immerse yourself in a heated pool or ice bath or relax in the sauna following Finnish and Russian traditions: Enjoy a diverse world of wellness with all of your senses.

Wellness-Welt «sole uno» im Parkresort Rheinfelden
www.soleuno.ch, +41 61 836 67 63





Schweizweit nehmen bereits mehr als 2'600 Betriebe am Nachhaltigkeitsprogramm Swisstainable teil und engagieren sich für mehr Nachhaltigkeit im Schweizer Tourismus. Tourismus Rheinfelden partizipiert durch die Teilnahme bei Swisstainable und zusammen mit den Partnerbetrieben an der Nachhaltigkeitsbewegung, welche nicht nur einen Mehrwert für die Gäste, sondern auch für die Einheimischen und die Destination selbst bietet.

Romy Bacher Leiterin Nachhaltigkeit, Schweizer Tourismus-Verband



① Im Jahr 2021 wurde Tourismus Rheinfelden mit dem Nachhaltigkeitslabel «Swisstainable» vom Schweizer Tourismusverband zertifiziert.

② En 2021, Tourisme Rheinfelden a obtenu le label de durabilité «Swisstainable» de la Fédération suisse du tourisme.

③ In 2021, Tourism Rheinfelden was certified with the «Swisstainable» sustainability label by the Swiss Tourism Federation.

Swisstainable

① Das Nachhaltigkeitsprogramm Swisstainable wurde aus dem Tourismus für den Tourismus entwickelt und fördert die Entwicklung zu mehr Nachhaltigkeit. Mit konkreten Tools, einem grossen Netzwerk und relevanten Partnerschaften schafft das Nachhaltigkeitsprogramm eine Entwicklung zu mehr Nachhaltigkeit mit grossem Mehrwert für teilnehmende Betriebe und Destinationen, sowie Orientierung und Transparenz für Gäste, die nach nachhaltigen Angeboten suchen.

② Le programme de durabilité Swisstainable a été développé à partir du tourisme pour le tourisme et encourage le développement vers plus de durabilité. Grâce à des outils concrets, à un vaste réseau et à des partenariats pertinents, le programme de durabilité crée un développement vers plus de durabilité avec une grande valeur ajoutée pour les entreprises et les destinations participantes, ainsi qu'une orientation et une transparence pour les clients qui recherchent des offres durables.

③ The Swisstainable sustainability programme was developed from tourism for tourism and promotes the development of greater sustainability. With concrete tools, a large network and relevant partnerships, the sustainability programme creates a development towards more sustainability with great added value for participating businesses and destinations, as well as orientation and transparency for guests looking for sustainable offers.

Tourismus Rheinfelden

www.tourismus-rheinfelden.ch, +41 61 835 52 00



Sinne wecken

Éveiller les sens | Awaken your senses

Ⓣ Durchatmen, in die Gänge kommen oder Eins sein mit sich selbst – wir freuen uns, Ihnen bei Ihrem persönlichen Ziel unterstützend zur Seite zu stehen.

Ⓣ Respirer profondément, se remettre en forme ou ne faire qu'un avec soi-même – nous sommes heureux de pouvoir vous assister dans votre objectif personnel.

Ⓣ Take a breath, get into gear or simply be at one with yourself – we are delighted to be able to support you in reaching your personal goals.

Bewegungs- und Entspannungskurse

Cours d'activités physiques et de détente | Exercise and relaxation courses

Ⓣ Bei Yoga oder autogenem Training entspannen lernen, mit Pilates den Rücken stabilisieren oder im Aqua-Fitness den Herz-Kreislauf stärken – die Fachleute im Parkresort Rheinfelden begleiten Sie auf dem Weg zu einem besseren Körper- und Lebensgefühl.

Ⓣ Apprendre à se détendre en faisant du yoga ou du training autogène, stabiliser son dos avec la méthode Pilates ou renforcer sa circulation cardiaque avec de l'aqua-gym – les experts du Parkresort Rheinfelden vous accompagnent sur la voie de sensations corporelles et vitales améliorées.

Ⓣ Learn to relax with yoga or autogenic training, stabilise your back with Pilates, or boost your circulation with Aqua Fitness – the experts at the Parkresort Rheinfelden can help you on your path to a healthier body and lifestyle.

Parkresort Rheinfelden, www.parkresort.ch, +41 61 836 66 11



Fit und gesund

En forme et en bonne santé | Fit and healthy

⑩ Mit Jogging- und Nordic Walking Gruppen, geführten Wanderungen, Vorträgen sowie dem Unterhalt des Helsana-Trails und verschiedener Wanderwege setzt sich die städtische Stiftung für ein gesundes Rheinfelden ein.

⑪ Avec ses groupes de jogging ou des groupes de marche nordique, ses conférences, ainsi que l'entretien du Helsana-Trail et de différents autres sentiers de randonnée, la Fondation municipale s'investit pour un Rheinfelden en bonne santé.

⑫ With jogging and Nordic Walking groups, lectures and the maintenance of the Helsana Trail and various walking routes, the city's foundation is dedicated to promoting a healthy Rheinfelden.

Stiftung Gesundheitsforum Rheinfelden

www.gesundheitsforum-rhf.ch



Rheinfelden Medical

⑩ Die aus den vier renommierten Rheinfelder Gesundheitsbetrieben bestehende Kooperation führt den traditionellen Gesundheitsgedanken in Rheinfelden fort. Im Zentrum der Arbeit der Gesundheitsbetriebe stehen das Wohlergehen und die Genesung der Patientinnen und Patienten mit ihren individuellen, medizinischen und therapeutischen Bedürfnissen.

⑪ La coopération qui existe entre quatre établissements de santé renommés de Rheinfelden, perpétue les conceptions traditionnelles de bonne santé dans le domaine de la prévention et de la réhabilitation, à l'aide de thérapies modernes.

⑫ The cooperation involving four renowned health companies in Rheinfelden has continued the traditional concepts of health and combined them with modern treatments in the fields of prevention and rehabilitation.

Rheinfelden Medical, www.rheinfeldenmedical.ch



Achtsamkeitsgarten mit Kneipp-Pfad

Un jardin de pleine conscience avec un sentier Kneipp
Mindfulness garden with a Kneipp path

⑩ Im hoteleigenen Park können Sie sich ganz auf sich selbst konzentrieren und die Sinne auf dem Barfusspfad mit Kneipp-Becken im idyllischen Garten schärfen.

⑪ Dans le parc de l'hôtel vous pourrez vous concentrer entièrement sur vous-même et affûter vos sens dans le jardin idyllique, en suivant le sentier pieds nus avec des bassins Kneipp.

⑫ At the hotel's own park, you can concentrate fully on yourself for a change and sharpen your senses on a bare-foot path with Kneipp bassins, set in an idyllic garden.

Hotel Eden im Park, www.hoteleden.ch, +41 61 836 24 24





Natur pur
Purement naturel
Pure nature



R(h)ein in die Natur

Entrez dans le bain de nature du Rhin

Out into the natural river Rhine bath

Ⓣ Der Geruch von frisch geschnittenem Gras, die wärmende Sonne auf dem Gesicht, das Plätschern des Flusses – das alles ist Rheinfelden. Denn die Natur erwartet einen gleich vor den Toren der historischen Altstadt.

Ⓣ L'odeur de l'herbe fraîchement coupée, le soleil qui réchauffe le visage, l'ondulation du fleuve – tout cela, c'est Rheinfelden. Car la nature vous attend déjà au pied des portes de la vieille ville historique.

Sich gehen lassen

Se laisser aller | Let yourself go

Ⓣ Wanderschuhe geschnürt und Proviant eingepackt! Rheinfelden ist Startpunkt für zahlreiche überregionale Wanderwege. Oder doch lieber ein gemütlicher Spaziergang dem Fluss entlang?

Ⓣ Chaussures de randonnée lacées et provisions dans le sac! Rheinfelden est un point de départ pour de nombreux chemins de randonnées qui traversent plusieurs régions. Ou préférez-vous plutôt une agréable promenade sur le long du fleuve?

Ⓣ Hiking boots laced up and supplies all packed! Rheinfelden is the starting point for many interregional hiking routes. Or would you prefer a pleasant walk along the river?

Wanderwege

Sentiers de randonnée | Hiking trails

Ⓣ Rheinufer-Rundweg, Fricktaler Höhenweg, Salzweg

Ⓣ Promenade rhénane, Sentier de crête de Fricktal, Parcours de sel

Ⓣ Fricktal upland footpath, Banks of the Rhine tour, Salt trail

Mehr Wanderwege und Broschüren | Chemins de randonnée et brochures | More hiking routes and brochures:
www.tourismus-rheinfelden.ch/wandern



Ⓔ The smell of freshly cut grass, the warming sun on your face, the rippling of the river – Rheinfelden is all of that and more. This is because nature is awaiting you just outside the gates of the historical old town.



In die Pedale treten

Appuyer sur les pédales | On your bike

Ⓔ Ob als Zwischenstation auf der Durchfahrt oder als Basis für Ausflüge in die Umgebung – mit seiner velo-freundlichen Altstadt, Fahrradfachgeschäften, schönen Rheinterrassen und entspannenden Solebädern ist Rheinfelden ein Muss für Fahrradfrende.

Ⓕ Que ce soit pour une escale pendant le transit ou comme base pour randonner dans les environs – Rheinfelden est une étape obligatoire pour les cyclotouristes, avec sa vieille ville ouverte aux bicyclettes, ses magasins de cycles, les belles terrasses du Rhin et les bains de saumure relaxants.

Ⓖ Be it as a pit stop along the way or as the starting point for day trips throughout the region – with its bicycle-friendly old town, specialist bike shops, beautiful terraces on the Rhine and relaxing saltwater baths, Rheinfelden is a must for cycling enthusiasts.

Mehr Informationen und Routen | Plus d'informations et routes | More information and tours:

www.tourismus-rheinfelden.ch/velo

Schon gewusst?

Le saviez-vous déjà ? | Did you know?

Ⓔ Rheinfelden liegt am Aargauer Hochrhein auch bekannt als der Amazonas der Schweiz.

Ⓕ Rheinfelden se trouve sur le Haut-Rhin argovien, également connu sous le nom d'Amazone de la Suisse.

Ⓖ Rheinfelden is located on the Aargau High Rhine, also known as the Amazon of Switzerland.

www.tourismus-rheinfelden.ch/aargauer-hochrhein



Auf den Wassern des Rheins

Sur les flots du Rhin | On the waters of the Rhine

Ⓣ Der Fluss gab dem Städtchen nicht nur seinen Namen, sondern prägte auch von jeher das Leben an der Landesgrenze. Der Rhein und seine Naturlandschaften lassen sich auf vielseitige Weise entdecken.

Ⓣ Le fleuve ne s'est pas contenté de donner son nom à la petite ville, mais il a de tous temps influencé la vie à la frontière du pays. On peut découvrir le Rhin et ses paysages naturels de multiples manières.

Ⓣ The river not only gave the little city its name, it has also always shaped the way of life on the state border. The Rhine and its natural landscape can be explored in many different ways.



« Australien, Karibik, Mittelmeer: Ich bin schon an den schönsten Orten der Welt gesurft. Doch warum in die Ferne schweifen? SUP-Touren auf dem Rhein sind ein einzigartiges und unvergessliches Erlebnis. Immer wieder aufs Neue wird mir bewusst, was für ein Juwel wir hier bei uns im Fricktal haben. »

Christian Wunderlin stonesurf – die SUP- und Surfstation im Fricktal



Uff em Rhy – Grosse Schleusenfahrt

- Ⓣ Alle Informationen zum Fahrplan, den Tickets und dem Gastronomieangebot finden Sie online.
- Ⓣ Toutes les informations concernant l'horaire, les billets et la restauration sont disponibles en ligne.
- Ⓣ Please find all information about the timetable, tickets and catering online.

Basler Personenschiffahrt AG
www.bpg.ch, +41 61 639 95 00



Stand Up Paddling-Führung

Visite en stand up paddle | Stand-Up Paddling tour

- ⓐ Die einzige Möglichkeit für eine Stadtführung auf dem Rhein! Spass, Bewegung und Geschichte werden verbunden, was die trendige Sportart auf ein neues Level bringt.
- ⓑ La seule possibilité de visite guidée sur le Rhin! Plaisir, activité physique et histoire sont combinés pour élever ce sport très à la mode à un autre niveau.
- ⓒ The unique option for a city tour on the Rhine! Fun, exercise and history are brought together, bringing the trendy sport to a new level.

Tourismus Rheinfelden

www.tourismus-rheinfelden.ch/sup, +41 61 835 52 00

Weitere SUP-Touren und -Kurse | autres ballades en stand up paddle et leçons | additional SUP tours and courses: stonesurf – die SUP- und Surfstation im Fricktal, Stein, www.stonesurf.ch



Rheinschwimmen mit dem Wickelfisch

Nager dans le Rhin avec son sac de nage

«Wickelfisch» | Swimming in the Rhine with the floating bag «Wickelfisch»

- ⓐ Der unverzichtbare Schwimmsack für den Badi-Tag – an der Rheintreppe oder im Strandbad Rheinfelden, das im Winter mit seiner Eisbahn auftrumpft.
- ⓑ Le sac de nage incontournable pour la journée de baignade – aux escaliers rhénanes ou, à la piscine de Rheinfelden avec plage, qui sort son grand jeu en hiver avec la patinoire.
- ⓒ The essential swimming bag for bathing trips – by the Rhine stairs or at the beachside Strandbad Rheinfelden, which also impresses in winter with an ice rink.

KUBA Rheinfelden

www.kuba-rheinfelden.ch, Strandbad +41 61 833 02 35
Kunsteisbahn +41 61 833 02 36

Sich treiben lassen

Se laisser emporter | Let yourself drift

- ⓐ «Uff em Rhy» lassen sich ruhige Flusslandschaften und das Übersetzen an zwei Schleusen erleben. An Bord gibt es saisonale und lokale Köstlichkeiten aus der Bordküche und eine einmalige Aussicht auf die Rheinfelder Altstadt.
- ⓑ Sur le bateau on peut admirer le paisible paysage fluvial et vivre l'expérience du passage de deux écluses. A bord, vous pourrez déguster des plats de saison et locaux de la cuisine de bord et une vue unique sur la vieille ville de Rheinfelden.
- ⓒ On board of the ship you can explore peaceful river landscapes and their meeting points at two locks. On board there are seasonal and local delicacies from the on-board kitchen and a unique view of Rheinfeld's old town.



Wickelfische in 3 Grössen und 2 Farben

Des sacs de nage Wickelfisch en 3 tailles et 2 coloris | The Wickelfisch swim bags are available in 3 sizes and 2 colours:

www.tourismus-rheinfelden.ch/shop



Erlebnis

Expérience

Experience



Den Geschichten auf der Spur

À la découverte des histoires

On the hunt for history

Ⓢ Die Guides nehmen Sie mit in die Vergangenheit und erzählen Ihnen schaurig-schöne Geschichten aus der fast 900-jährigen Stadtgeschichte. Die Themenpalette reicht von den Habsburgern über Rheinfelder Frauen, den letzten Henker Theodor Mengis bis hin zur Rheinfelder Salz- und Bädertradition.

Ⓣ Les guides vous emportent dans l'histoire de la ville et vous font frissonner avec de fantastiques récits surgis d'un passé de presque 900 ans. Toute une palette de sujets, qui vont des Habsbourg à la tradition des bains de saumure, en passant par l'histoire des femmes de Rheinfelden ou le dernier bourreau Theodor Mengis.

Ⓤ The city guides can take you on a journey to the past, telling you bittersweet stories from the city's almost 900-year-long history. The subjects cover range from the Habsburg Empire, to the history of local women's movements, the last executioner Theodor Mengis, right up to the Rheinfelden tradition of therapeutic saltwater baths.



Die Segwayführung ist ein perfekter Mix zwischen Fahrspass und Unterhaltung. Man lernt nicht nur mit einem neuen, intuitiven und faszinierenden Fahrzeug umzugehen, sondern kann auch auf eine tolle Art und Weise Geschichten in Rheinfelden «erfahren».

Beat Meier www.segway-tours.ch





Tipp | Suggestion | Tip

- ⓐ Besuchen Sie eine öffentliche Führung.
- ⓑ Visites guidées publiques en allemand.
- ⓒ Public tours in german.

Broschüren im Tourismusbüro oder unter:
www.tourismus-rheinfelden.ch/fuehrungen



Kulinarische Stadtführungen

Visites guidées culinaires de la ville | Culinary city tours

- ⓓ Hunger auf mehr als nur Informationen? Auf dem Bier-BeizenBummel oder der SalzGourmetTour gibt es passend zum Thema ein feines Mittag- oder Abendessen.
- ⓔ Vous avez faim de plus que de simples informations? Les visites guidées culinaires de la ville proposent un déjeuner ou un dîner raffiné en accord avec le thème.
- ⓔ Hungry for more than just information? The culinary city tours include a delicious lunch or dinner to match the theme.

Tourismus Rheinfelden

tourismus@rheinfelden.ch, +41 61 835 52 00

Perlen der Altstadt

Les perles de la vieille ville | Jewels in the old town

© Die schmalen und verwinkelten Gässchen, die heitere **Ambiance** eines traditionsreichen Kurorts, und an vielen Tagen im Jahr das beinahe südländische Klima des Jura-Nordfusses – in der Rheinfelder Altstadt heisst es entdecken, flanieren und geniessen.

© Les ruelles étroites et sinueuses, l'atmosphère conviviale d'une ville de cure riche en traditions, sans oublier, de nombreux jours par an, le climat quasi méditerranéen du pied nord du Jura – dans la vieille ville de Rheinfelden vous allez découvrir, flâner et savourer.

© The narrow, winding alleys, the cheerful **ambiance** of a traditional spa town and, on many days of the year, an almost Mediterranean climate at the northern foot of the Jura Mountains – in Rheinfelden's old town, you can explore, take a stroll, and indulge.



Man könnte meinen, als Rheinfelder Fotograf hätte ich schon jeden Flecken der Stadt irgendwann vor der Linse gehabt. Und doch entdecke ich jedes Mal, wenn ich durch die Gassen laufe oder einen Auftrag im Städtli erhalte, neue, spannende Blickwinkel in der bekannten Umgebung.

Markus Raub RMP Media Productions





Kulinarisch

Gastronomie | Cuisine

① In einem Altstadtcafé dem Treiben in den Gassen zuschauen oder beim Nachtessen die herrliche Aussicht auf einer Rheinterrasse genießen – in Rheinfelden verwöhnen Sie beherzte Gastgeber mit Spezialitäten aus aller Welt.

② Regarder les passants dans les ruelles dans un café de la vieille ville, ou dîner sur une terrasse du Rhin en profitant de la vue magnifique – à Rheinfelden, les restaurateurs mettent tout leur cœur pour vous régaler de spécialités du monde entier.

③ Watch the hustle and bustle in the alleys from a café in the old town or marvel at the magnificent view from a terrace on the Rhine with an evening meal – in Rheinfelden, friendly hosts will indulge you with specialties from all over the world.

Mehr Informationen | Plus d'informations

More information: www.tourismus-rheinfelden.ch/gastro

Einkaufen

Le shopping | Shopping

① In der Altstadt mit ihren verwinkelten Gassen und der breiten Marktgasse verstecken sich viele kleine Boutiquen – perfekt für einen Altstadtbummel.

② Dans la vieille ville, avec ses ruelles sinueuses et sa large Marktgasse, se cachent de nombreuses petites boutiques – parfaites pour une promenade dans la vieille ville.

③ The old town centre with its winding alleyways and wide market street is home to many small boutiques – perfect for a stroll through the old town.

Mehr Informationen | Plus d'informations | More information:

www.tourismus-rheinfelden.ch/einkaufen



Entdecken

Découvrir | Explore

📍 Eine kleine Stadt und so viele Möglichkeiten! Neben der Bier- und Salztradition haben auch die Römer in der Region ihre Spuren hinterlassen.

📍 Une petite ville et tant d'opportunités! À part les traditions de brassage de bière et de bains de saumure, les romains ont aussi laissé leurs traces dans la région.

📍 A small city with so many possibilities! In addition to the traditions of beer and salt, the Romans left their traces in the region.

Die Welt des Bieres erleben

Découvrir le monde de la bière

Experience the world of beer

📍 Das beliebteste Schloss der Schweiz – und da wird erst noch Bier gebraut! Entdecken Sie Braukunst vom Feinsten im Rahmen einer Führung inklusive anschließender Bier-Degustation.

📍 Le château préféré des Suisses – et en plus on y brasse de la bière! Découvrez l'art du brassage de qualité au cours d'une visite guidée qui se termine par une dégustation de bière.

📍 The most popular castle in Switzerland – and they brew beer there too! Discover the art of fine brewing as part of a guided tour, with an included beer tasting.

Feldschlösschen Brauwelt

www.brauwelt.ch, +41 58 123 45 67



Willkommen in der römischen Antike!

Bienvenue dans l'Antiquité romaine!

Welcome to the Roman antiquity!

📍 Workshops, Events im Theater, Führungen für Gross und Klein, der Tierpark, das Museum und Römerhaus, ein Augmented-Reality-Hörspiel und vieles mehr gibt es in der Römerstadt zu entdecken.

📍 Des ateliers, des événements au théâtre, des visites guidées pour petits et grands, le parc animalier, le musée et la maison romaine, une pièce radiophonique en réalité augmentée et bien d'autres choses encore sont à découvrir dans la ville romaine.

📍 There are workshops, events in the theatre, guided tours for young and old, the zoo, the museum and Roman house, an augmented reality radio play and much more to discover in the Roman city.

Augusta Raurica,

www.augustaurica.ch, +41 61 552 22 22





Wenn Steine reden und Objekte Geschichte erzählen – Fricktaler Museum

Quand les pierres parlent et les objets Racontent

l'histoire – Fricktaler Museum

When stones talk and objects tell history – Fricktaler Museum

① Im historischen «Haus zur Sonne» erzählt eine vielseitige Sammlung Geschichten von früher bis heute und von lebendigen Traditionen in Rheinfelden und der Region.

② Dans la «Haus zur Sonne» historique, une collection variée raconte des histoires d'hier à aujourd'hui et des traditions vivantes de Rheinfelden et de la région.

③ In the historic «Haus zur Sonne», a diverse collection tells collection tells stories from the past to the present and of living traditions in Rheinfelden and and the region.

Fricktaler Museum

www.fricktaler-museum.ch, +41 61 835 57 80



Auf den Spuren des Salzes

Sur les traces du sel | On the hunt for salt

① Ein leistungsfähiger Winterdienst, sauberes Geschirr und schmackhafte Speisen – das alles ist ohne Salz undenkbar. Verfolgen Sie auf Erlebnisrundgängen in den Salinen Riburg oder Schweizerhalle den Produktionsprozess des Salzes.

② Un service hivernal performant, une vaisselle propre et des plats savoureux – tout cela est impensable sans sel. Suivez le processus de production du sel sur les routes suisses lors de visites découvertes dans les salines de Riburg ou de Schweizerhalle.

③ Efficient winter service, clean dishes and tasty food – all this is unthinkable without salt. Follow the production process of salt on experience tours of the Riburg or Schweizerhalle salt works.

Geführte Rundgänge | visites guidées | guided tours:

Salina Helvetica, www.salina-helvetica.ch, +41 61 825 51 51

Rätsel Trails | Énigmes Trails | Puzzle Trails

① Ob Kriminalfall oder Schnitzeljagd, in Rheinfelden gibt es so einige spannende Rätsel zu lösen. So lässt sich das Städtli auf abenteuerliche Weise entdecken.

② Qu'il s'agisse d'une enquête policière ou d'une chasse au trésor, Rheinfelden propose quelques énigmes passionnantes à résoudre. La ville se découvre ainsi de manière aventureuse.

③ Whether it's a murder mystery or a scavenger hunt, there are plenty of exciting puzzles to solve in Rheinfelden. This is an adventurous way to discover the town.

www.tourismus-rheinfelden.ch/raetsel-trails, +41 61 835 52 00





Brauchtum & Geschichte
Tradition & histoire
Heritage & History



Immer ein Grund zum Feiern

Toujours une occasion de faire la fête
Always a reason to celebrate

⑤ Die reiche Geschichte Rheinfeldens hat historische Bräuche aber auch moderne Traditionen hervorgebracht. Überregionale Kulturanlässe sind ebenso etabliert wie inspirierende Kunstausstellungen.

⑥ La riche histoire de Rheinfelden a fait naître des coutumes historiques mais également des traditions modernes. Des événements culturels de portée suprarégionale sont aussi bien établis que des expositions artistiques inspirées.

⑥ The rich history of Rheinfelden has brought about both historical customs and modern traditions. Interregional cultural events have been firmly established, as have inspirational art exhibitions.

Weihnachtsfunkeln

Étincelles de Noël | Christmas sparkle

⑤ Das Entzünden der Weihnachtsbeleuchtung in der Altstadt am Freitag vor dem 1. Advent ist jeweils der Auftakt für die vielen Adventsaktivitäten in Rheinfelden.

⑥ L'allumage des illuminations de Noël dans la vieille ville, le vendredi avant le 1^{er} Advent, marque toujours le début des nombreuses activités de l'Avent à Rheinfelden.

⑥ The lighting of the Christmas lights in the Old Town on the Friday before 1 Advent is always the prelude to the many Advent activities in Rheinfelden.



Mehr Veranstaltungen

Plus de manifestations

More events:

www.tourismus-rheinfelden.ch/events

Frühlingserwachen

Le Réveil du printemps | Spring Awakening

ⓐ Jeweils am 1. Mai, dem Tag der Arbeit, begrüsst Rheinfelden die wärmer werdenden Temperaturen mit dem Frühlingserwachen, einem wunderschönen Markt in der historischen Altstadt.

ⓑ À chaque 1^{er} mai, fête du travail, Rheinfelden salue les températures qui s'adoucissent avec le Réveil du printemps, un merveilleux marché dans la vieille ville historique.

ⓒ On 1st May each year, at Labour Day holiday, Rheinfelden welcomes the warmer temperatures with Spring Awakening, a beautiful market in the historic old town.

Fasnacht | Carnaval | Carnival

ⓐ Während 4 Tagen im Jahr übernimmt Frau Fasnacht das Zepter in Rheinfelden. Von mehreren Umzügen, über zahlreiche Guggenkonzerne und Schnitzelbänke bis hin zur grossen Kinderfasnacht ist für alle etwas dabei.

ⓑ Pendant 4 jours par an, Madame Carnaval prend les rênes de Rheinfelden. De plusieurs cortèges au grand carnaval des enfants, en passant par de nombreux concerts de guggens et de schnitzelbänke, il y en a pour tous les goûts.

ⓒ For 4 days a year, Mrs Fasnacht takes over the sceptre in Rheinfelden. From several parades, numerous Guggen concerts and Schnitzelbänke to the big children's carnival, there is something for everyone.



Herbstmarkt

Marché d'automne | Autumn market

ⓐ Am ersten Oktoberwochenende verzaubert der Herbstmarkt die Altstadt. Mit zahlreichen Attraktionen, Sonntagsverkauf, Markt- und Essensständen geniesst man die letzten warmen Tage bevor der Winter kommt.

ⓑ Le premier week-end d'octobre, le marché d'automne enchante la vieille ville. Avec de nombreuses attractions, kiosques alimentaires et une vente dominicale, on peut profiter des derniers beaux jours avant l'hiver.

ⓒ On the first weekend of October, the Autumn market enchants the old town. With countless attractions, food stands and opening hours on Sundays, you can make the most of the last days of sunshine before winter arrives.

Erholsam schlafen

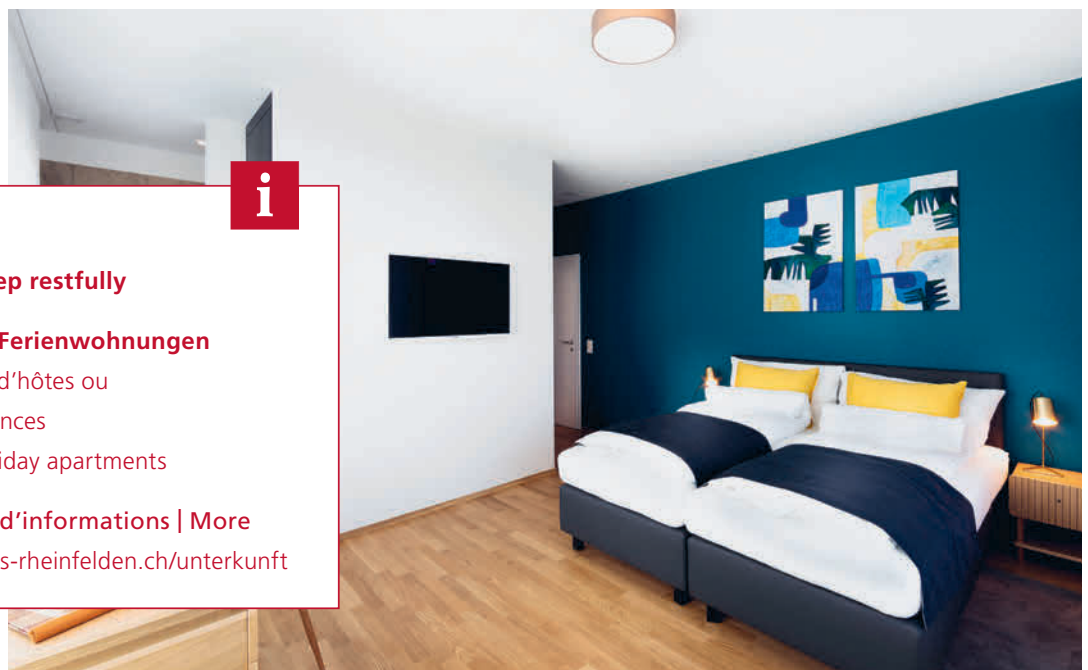
Un sommeil reposant | Sleep restfully

ⓐ Hotels, Gästezimmer & Ferienwohnungen

ⓑ Des hôtels, des chambres d'hôtes ou des appartements de vacances

ⓒ Hotels, guesthouses & holiday apartments

Mehr Informationen | Plus d'informations | More information: www.tourismus-rheinfelden.ch/unterkunft



Die kleine Stadt mit den grossen Erinnerungen

La petite ville en pleine de souvenirs | The small town with the long memory

Ⓓ Um 1130 von Herzog Konrad von Zähringen zur Stadt erhoben, ist Rheinfelden die älteste Zähringerstadt der Schweiz. Als dessen Nachkommen ausstarben, wurde die Stadt für fast ein halbes Jahrtausend habsburgisch. Seit 1803 gehört die ehemals österreichische Stadt zur Schweiz. 1844 begann ein neuer Aufschwung mit der Entdeckung der Salzvorkommen. Rheinfelden wurde zur Heimat des Feldschlösschen Biers und zum mondänen Kurort.

Ⓔ Erigée en 1130 par le Duc Konrad de Zähringen, Rheinfelden est la plus ancienne ville des Zähringen de Suisse. Devenue une ville autrichienne en 1330, Rheinfelden a conservé ce statut pendant presque un demi-millénaire. Depuis 1803 la ville fait partie de la Suisse. Avec l'exploitation du sel naturel en 1844, Rheinfelden est devenue la patrie de la bière Feldschlösschen et une station thermale mondaine.

Ⓔ Given the status of a town by Duke Konrad von Zähringen in 1130, Rheinfelden is the oldest Zähringer town in Switzerland. When the Zähringen family died out, the city was pledged to the Habsburgs. So Rheinfelden remained an Austrian town for nearly 500 years. Since 1803 it belongs to Switzerland. In 1844, the discovery of the unique natural brine water made Rheinfelden a spa town. It is also home to the Feldschlösschen beer.



i

Mieträume in Rheinfelden | Espaces à louer à Rheinfelden | Rental spaces in Rheinfelden:

Broschüre «Seminar- und Kulturräume»,
www.tourismus-rheinfelden.ch/seminar





Das Brunnensingen ist ein jahrhundertealter Brauch – was ihn nicht weniger schön macht: Mitten in der Nacht ziehen wir Sebastiani Brüder durch die dunkle Altstadt. Sechsmal ertönt unsere mittelalterliche Weise vor den Brunnen. Für mich jedes Mal wieder ein ergreifendes, beinahe mystisches Erlebnis!

Markus Klemm Mitglied Sebastiani Bruderschaft



Ein Gebäude mit Geschichte

Un établissement historique

A building with history

Ⓢ Die Anfang des 20. Jahrhunderts beliebten Trinkkuren gaben dem Gebäude seinen Namen. Heute ist der Kurbrunnen mit seinen beiden Sälen ein beliebter Austragungsort von klassischen Konzerten und Kunstausstellungen, aber auch für Firmenanlässe und Bankette.

Ⓣ Les cures de boisson en vogue au début du XXe siècle ont donné son nom au bâtiment. Le Kurbrunnen (source thermale), avec ses deux salles, est aujourd'hui un lieu privilégié pour la tenue de concerts classiques et d'expositions artistiques, mais également pour des séminaires d'entreprises ou des banquets.

Ⓥ The drinking cures popular at the beginning of the 20th century gave the building its name. Today, the Kurbrunnen with its two halls is a popular venue for classical concerts and art exhibitions, but also for company events and banquets.



Brunnensingen der Sebastiani Bruderschaft

Le chant de la confrérie de saint Sébastien

Song of the Brotherhood of St. Sebastian

Ⓢ Das historische Städtchen hüllt sich in nahezu mittelalterliche Dunkelheit. Zwölf ehrbare, dunkel gekleidete Männer schreiten gemessenen Schrittes von Brunnen zu Brunnen und bitten mit ihrem Lied um sauberes Wasser und die Verschonung bei den tödlichen Pestepidemien.

Ⓣ La petite ville historique se drape dans une obscurité quasi médiévale. Douze hommes vénérables vêtus de sombre vont de fontaine en fontaine à pas mesurés, et leur chant est une prière pour la pureté de l'eau et pour éviter les mortelles épidémies de peste.

Ⓥ The historical city is shrouded in darkness, almost like going back to the Middle Ages. Twelve honourable men dressed in dark clothing take measured steps from fountain to fountain, singing their song for clean water and to prevent a deadly Plague epidemic.

Daten | dates | dates: 24.12. (23:00) & 31.12. (21:00)

Anfahrt

Trajet | Directions

① Am höchsten Punkt des schiffbaren Rheins und nur gerade 20km von Basel entfernt liegt Rheinfelden. Egal ob Sie die Stadt mit dem Zug, Auto, Car oder Schiff ansteuern – Rheinfelden ist näher als Sie denken!

② Au point le plus haut du Rhin navigable, et à tout juste 20 km loin de Bâle, se trouve la ville de Rheinfelden. Que vous vouliez atteindre la ville par train, voiture, bus ou bateau – Rheinfelden est toujours plus proche que ce que vous pensiez!

③ At the highest navigable point of the Rhine and only 20 km away from Basel, you can find the city of Rheinfelden. Regardless of whether you are visiting the city by train, car or boat – Rheinfelden is closer than you think!

Zug | Train | Train

Zweimal pro Stunde ab Zürich (60 Fahrminuten) und viermal ab Basel (15 Fahrminuten).

Deux fois par heure de Zurich (60 minutes de trajet) et quatre fois de Bâle (15 minutes de trajet).

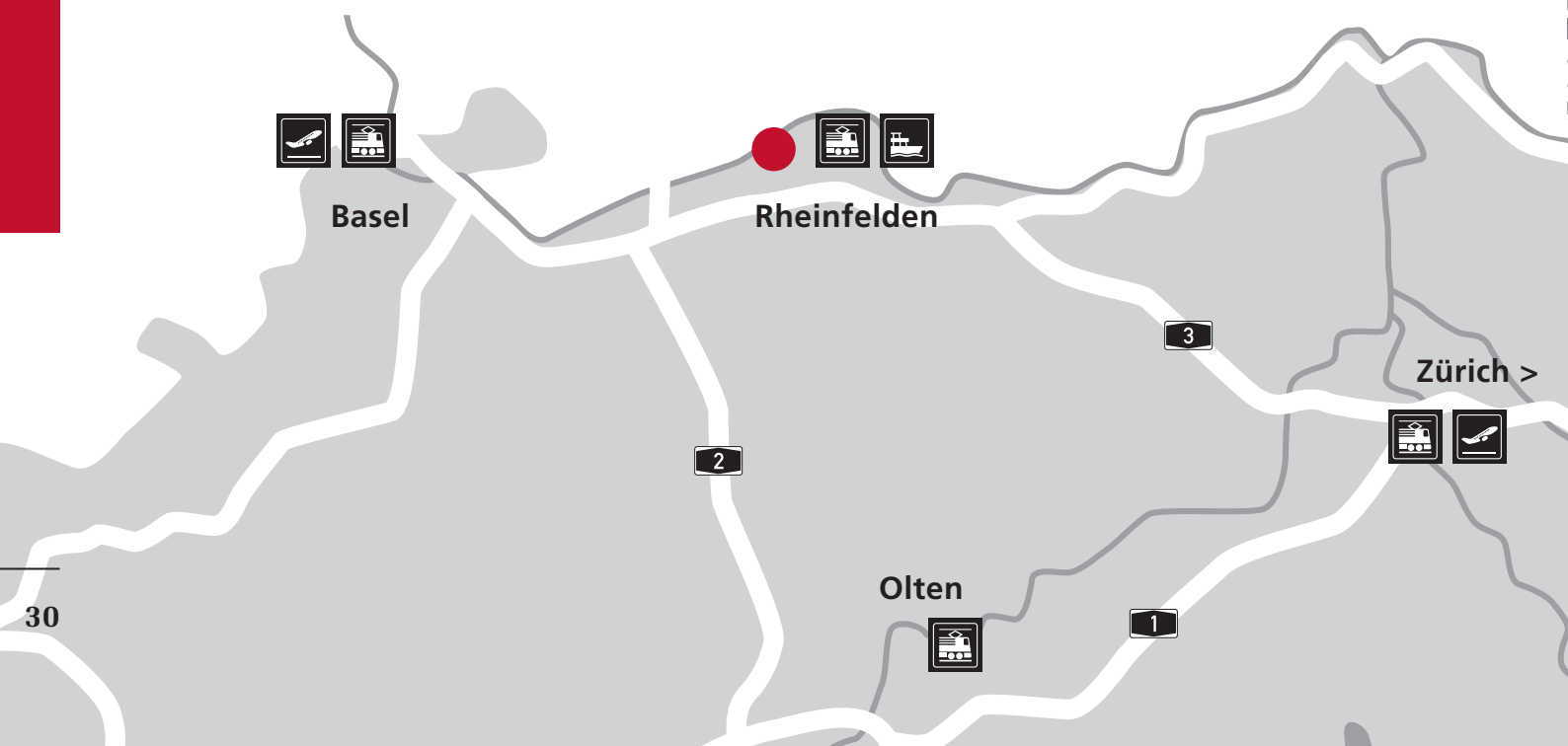
Every 30 minutes from Zurich (60 minutes travel) and every 15 Minutes from Basel (15 minutes travel).

Auto | Voiture | Car

Autobahn A3, Ausfahrt | Autoroute A3, Sortie | Motorway A3, Exit:
Rheinfelden West / Rheinfelden Ost

Parkhaus | Parking | Car-parking: Rhein-Parking

Car-Parkplatz | parking pour autocars | parking for coaches: Schützenweg



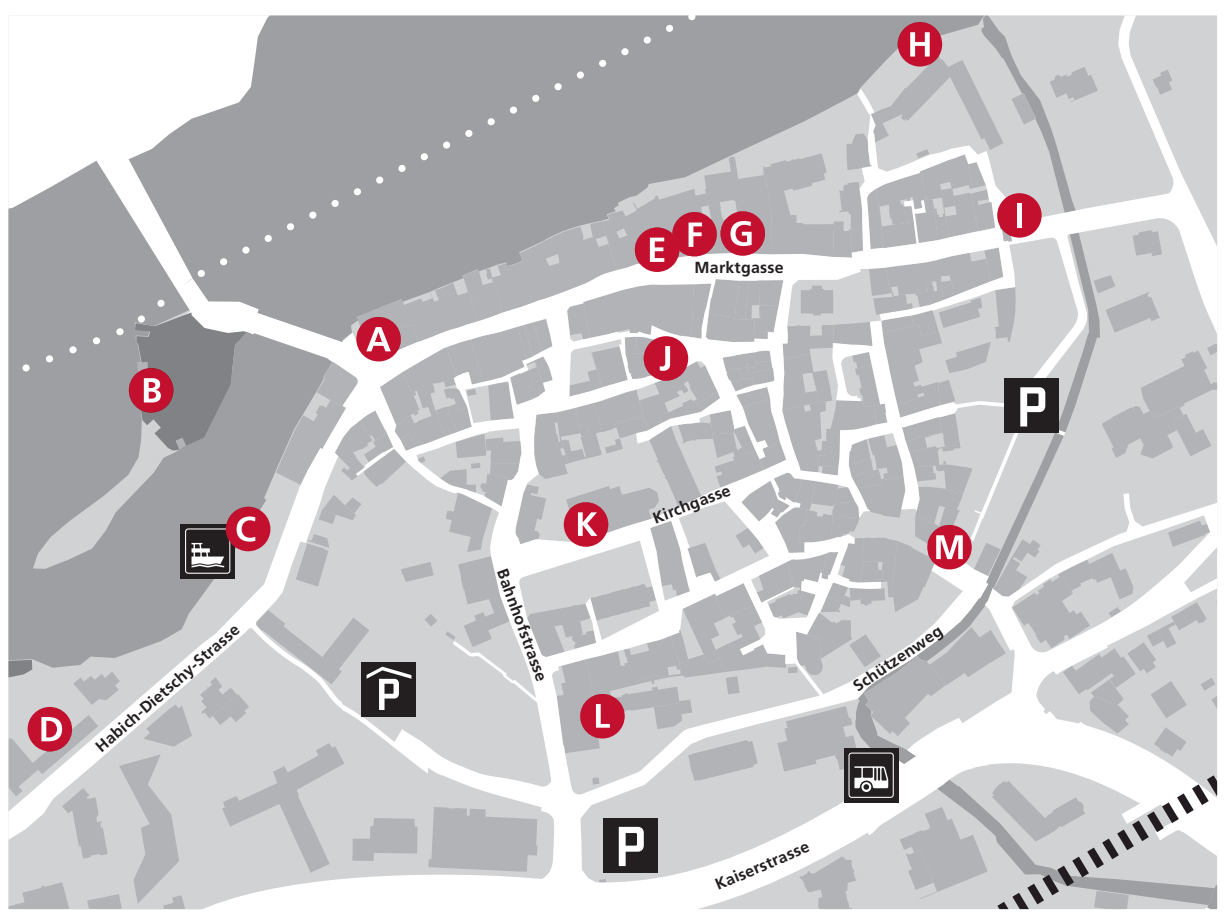
Orts- und Altstadtplan

Plan du site et de la vieille ville

Map of the city and old town

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1 Augusta Raurica | A Hotel Schiff am Rhein |
| 2 Strandbad / Kunsteisbahn | B Burgstell / Inseli |
| 3 Brauerei Feldschlösschen | C Schiffflände |
| 4 Restaurant Eden | D Kurbrunnen |
| 5 Park-Hotel am Rhein | E Rathaus / Tourismusbüro |
| 6 Salina Rehaklinik Fachärzte Therapien | F Fricktaler Museum |
| 7 Stadtpark West | G Stadtbibliothek Rheinfelden |
| 8 Stadtpark Ost | H Messerturm |
| 9 Wellness-Welt sole uno | I Storchennestturm |
| 10 Gesundheitszentrum Fricktal | J Rumpel mit Glockenspiel |
| 11 Reha Rheinfelden | K Stadtkirche St. Martin |
| 12 Wasserkraftwerk Rheinfelden | L Hotel Schützen Rheinfelden |
| 13 Saline Riburg | M Obertorturm |
| 14 Bahnhof Möhlin | |







**Auf
Wiedersehen in
Rheinfelden**

À bientôt à Rheinfelden

See you again soon
in Rheinfelden



Tourismus Rheinfelden

Stadtbüro, Marktgasse 16, 4310 Rheinfelden

T +41 61 835 52 00

tourismus@rheinfelden.ch

© Tourismus Rheinfelden 2024

www.tourismus-rheinfelden.ch



@rheinfeldenschweiz



@Tourismus Rheinfelden



@Tourismus Rheinfelden

